



SIETAR-France Newsletter

décembre 2015 Issue No.44



Mot du bureau

Bientôt la fin de l'année !

Chers membres et amis de SIETAR-France

L'année 2015 arrive à sa fin. C'est une année qui a commencé et qui finit sur fond de violences qui nous ébranlent tous. Donc il est certain que nous devons redoubler nos efforts en faveur du « vivre ensemble dans la paix ». Nous avons toujours beaucoup à faire et SIETAR-France ne compte pas baisser les bras.

Nous continuerons à promouvoir la connaissance, la compréhension et la compétence interculturelles. Cela a été le cas lors de la très agréable et enrichissante journée du 5 décembre quand 34 personnes se sont réunies pour écouter, échanger et partager autour de thèmes variés. Nous espérons que cela se renouvellera aux cours des événements prévus au premier semestre 2016 dont vous trouverez le calendrier avec les premiers détails dans cette Newsletter. Et en plus, nous sommes déjà en train de réfléchir aux événements prévus de septembre à décembre.

Nous continuerons également à nous rapprocher d'autres associations et organisations qui œuvrent dans le même sens que SIETAR-France. Déjà l'année 2015 nous a vu collaborer avec EF à travers « EduExpo » à Marseille, à Paris et à Lyon, avec L'Observatoire de la Diversité Culturelle lors du colloque « Diversité culturelle et société civile: bonnes pratiques et perspectives », le 10 octobre, et avec Café Bilingue pendant « La Semaine des Langues » du 30 novembre au 5 décembre. SIETAR-France était largement représentée aussi lors du colloque international, « Management interculturel, gestion de la diversité et formes émergentes de coopération », les 4 et 5 septembre à Neuchâtel en Suisse.

Enfin, nous continuerons à vous écouter, à vous inviter à nous faire part de vos projets et à vous apporter notre soutien partout où nous pourrons.

Il ne me reste donc qu'à vous souhaiter de joyeuses fêtes et une bonne fin d'année.



Linda Vignac, présidente de SIETAR-France.

Bien cordialement

Linda Vignac pour le bureau

Nos activités prévues pour le nouvel an

Calendrier des événements 2016

Soirée - le 14 janvier à Paris chez notre membre **Terres Neuves** à La Défense
Avec Docteur Franck Scola autour de son livre:

« Comprendre et accompagner l'enfance bilingue A l'intention des parents, des enseignants et des soignants »

Un état des lieux de la recherche sur les processus développementaux propres à l'enfance bilingue. Parents, grands-parents, oncles et tantes d'enfants bilingues en sont les destinataires, ainsi que les professionnels de la petite enfance, de l'éducation et de la santé.

La soirée terminera avec le partage d'une galette

Atelier-débats - le 6 février à Paris chez notre partenaire **EF-Education First** organisé par Benoit Théry

" Islam de France : comment restaurer le dialogue dans un contexte sociétal conflictuel ?"

La journée proposée vise à **clarifier les concepts** sur l'islam dans la société : rappels synthétiques et définitions ; **analyser la situation et combattre les préjugés** sur l'islam dans un contexte conflictuel à travers des débats et **trouver des solutions pour restaurer un dialogue** confiant avec les musulmans de France.

Des intervenants de renom ont été sollicités et seront précisés avec le programme détaillé.

Atelier-Conférence - le 12 mars à Paris chez notre partenaire **EF-Education First** - organisé en collaboration avec InterAct! - Ew a Gallou, Louisa Babaci et Kerstin Martel
Journée « **L'interculturalité en Europe** »

L'objectif de cette journée sera de croiser les regards et de mettre en lumière différentes perspectives sur l'Europe. A travers de multiples dimensions nous souhaiterions encourager des réflexions communes et initier des échanges autour de plusieurs thèmes : **L'Europe culturelle, éducative et diplomatique ; L'Europe créée par tous ; L'Europe comme laboratoire de la diversité ; L'Europe historique ; L'Europe institutionnelle.**

Atelier - le 11 juin à Paris chez notre partenaire **EF-Education First** avec Mai Lam Nguyen-Conan

« Marketing to the French »

Découvrir la nouvelle identité française, telle qu'elle est façonnée par les dernières communications de marques. À partir de cette revue de communication, les participants seront amenés à travailler en atelier sur un ou deux projets au choix :

Apprendre à faire un profilage marketing, Élaborer un "do's and don't", Imaginer des évolutions possibles de ces identités françaises du futur

Et...Des rencontres informelles à Paris et ailleurs -Lyon, Lille....

Nous restons à votre disposition pour parler de vos projets

La rédaction

Bienvenue à deux nouveaux membres institutionnels

B1 AKT et Apprentis d'Auteuil



B1-AKT Leading Sustainable Strategies & Paragon Communication

Notre structure globale :

- **B1-AKT : Leading Strategies & Paragon Communication// Diligent Political Advice**

Conseil et accompagnement. Nous intervenons dans la définition et la mise en œuvre de stratégies de développement pérenne et de communication globale qui permettent l'engagement des salariés et l'adhésion des clients autour des valeurs de l'entreprise.

- **BE COM-1 : Innovation Communication Lab//Evolutionary Global & Agile Communication Solutions**

Création & Innovation. Nous apportons notre expertise en matière de créativité, d'innovation et de prospective afin de trouver des solutions innovantes de développement, de positionnement et de communication pour les entreprises

- **AKT AS-1: Leading Intercultural Training Institute of Management & Languages//Translating & Interpreting Culture**

Institut Interculturel de Formation au management et aux langues. Notre spécificité : Training et **Accompagnement**, des formations avec option d'accompagnement et coaching lors de la mise en œuvre (de projets, de stratégies, de communication...)



Fondation catholique reconnue d'utilité publique, acteur engagé de la prévention et de la protection de l'enfance, Apprentis d'Auteuil développe, pour 50 000 jeunes et familles vulnérables en France et à l'international, des programmes d'accueil, d'éducation, de formation et d'insertion pour redonner aux jeunes et aux familles fragilisés ce qui leur manque le plus : la confiance.

Le programme « Education et Interculturalité » d'Apprentis d'Auteuil développe différentes initiatives internationales d'échange interculturel et solidaire pour que 3 000

jeunes et 700 professionnels de l'éducation s'ouvrent à l'international, rencontre l'autre et aident des populations moins favorisées. Nous travaillons en partenariat avec 50 pays différents et nous recherchons, par le biais de SIETAR, à coopérer avec des experts et avec des organisations similaires à la nôtre, afin de progresser et innover ensemble dans l'éducation interculturelle.

Et nos collaborations avec nos partenaires se développent :



CAFÉ CENTRE D'ANIMATION
ET DE FORMATION
POUR L'ÉDUCATION
BILINGUE ET PLURILINGUE
BILINGUE

OBSERVATOIRE
DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE

La Rédaction

Les univers de SIETAR

EF-Education First, Paris le 5 décembre



6 ateliers, 3 le matin et 3 l'après-midi, 35 participants, du sérieux mélangé avec de la convivialité, la journée du 5 décembre a remporté un franc succès.

L'idée était de montrer les univers différents de SIETAR, de l'éducation et la formation à la recherche et l'entreprise en passant par le social, le tout relié par notre thème commun, la communication interculturelle.

Le matin, après quelques mots d'accueil de notre présidente et de Gregory , le représentant de notre partenaire EF-Education First qui nous faisait l'honneur de nous accueillir chez eux, nous avons eu le plaisir d'écouter George Simons parler sur le thème d'une approche holistique et dynamique pour explorer nos identités et celles des autres. Ensuite, les participants se sont repartis dans 3 ateliers différents :

Grant Douglas a parlé de l'intelligence culturelle comme levier de développement de la compétence interculturelle, Sylvie Tournier est intervenue sur le thème de la Chine qui s'impose discrètement comme puissance mondiale et Aymeric Thon-Adjalin a animé un atelier autour de son livre « Le plafond de verre est noir »



Après le déjeuner que nous avons partagé ensemble, Edouard Stacke nous a fait une mini-séance de ressourcement par la respiration qui nous a fait beaucoup de bien avant le démarrage de la deuxième série d'ateliers. L'après-midi nous avons eu Denis Niedringhaus sur les réseaux sociaux en Chine, Silvia Didier et l'Indicateur du Profil Culturel® et Jean-Luc Andrianarisoa et Edouard Stacke avec comme thème les réalités sociales de Madagascar (Région sud de Fort Dauphin).

Après des échanges sur la journée en plénière, le mot de la fin fut prononcé par Fulvio Caccia, Directeur à l'Observatoire de la Diversité Culturelle sur le thème "Pour une véritable politique de la diversité culturelle".

Nous avons terminé cette journée riche et dense par le traditionnel pot de l'amitié.

Grant Douglas

SIETAR-France répond présent durant la Semaine des Langues 2015

EF-Education First, le 1 décembre

Mardi 1 décembre, dans le cadre de son partenariat avec le Café Bilingue (Centre d'Animation et de Formation pour l'Éducation bilingue et plurilingue), SIETAR-France a proposé un atelier interculturel "Les langues - fenêtres sur nos cultures » dans les locaux d'EF.

Linda Vignac et moi avons animé une soirée interactive pour explorer les liens entre langue et culture. L'atelier s'est révélé un chaleureux moment de partage rassemblant un public varié, des personnes déjà initiées aux questions interculturelles et d'autres moins. Etudiants, formateurs, universitaires, ayant souvent un profil multilingue et multiculturel, nous avons pu au travers d'activités ludiques nous connaître sous l'angle de notre expérience des mots et de nos appartenances culturelles.



Les échanges ont permis de présenter la notion de culture et de ses niveaux. Nous avons surtout pu explorer son articulation avec la langue : les mots difficiles à traduire, la dimension non consciente et émotionnelle de la culture présente dans les mots, les incidences possibles de la structure de phrase sur les styles de communication, les malentendus qui peuvent en découler en situation interculturelle.

Barbara Mattison

Intelligence interculturelle: 15 thèmes à explorer pour travailler au contact d'autres cultures

Soirée avec Michel Sauquet et Martin Vielajus, Paris le 3 novembre

Soirée animée et pleine d'échanges pour les 38 participants le 3 novembre à Paris avec les auteurs de cet ouvrage, Michel Sauquet et Martin Vielajus, accompagnés de leurs invités de marque, Philippe Pierre et Evalde Mutabazi.



Les auteurs ont d'abord exposé les constats qui les ont conduits à vouloir écrire ce livre et leur choix d'une approche par le questionnement. Ensuite, ils ont présenté leur démarche avant d'approfondir la présentation de quelques-unes des parties. Philippe Pierre et Evalde Mutabazi ont offert des témoignages de leur utilisation de cet ouvrage comme apport très utile et informatif dans des formations au management interculturel.



Ce fut, en somme, une soirée rondement menée autour d'un livre complet qui propose d'aborder d'une nouvelle façon les thèmes les plus souvent présentés en formation interculturelle et qui, avec ses bibliographies « Pour aller plus loin » en fin de chaque chapitre, constitue une ressource solide pour des interculturalistes débutants, mais aussi pour ceux plus expérimentés.

La rédaction

Nous avons choisi pour vous

The Almost Nearly Perfect People: Behind the Myth of the Scandinavian Utopia

Booth, Michael, The Almost Nearly Perfect People: Behind the Myth of the Scandinavian Utopia

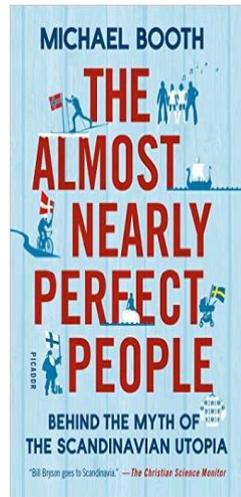
Picador. 2015. ISBN-10: 1250061962; ISBN-13: 978-1250061966

Reviewed by Dr. George Simons at diversophy.com

As we interculturalists grow more and more aware of the importance of context for interpreting our understanding of people different from ourselves first hand stories become more and more important. This means that part of the challenge is realizing that the story is told by the storyteller from his or her perspectives.

Enter this delightful read of sparkling Brit-wit without pretense from Michael Booth, which opens by addressing the perplexing question of why and how the Nordic countries continue to score so high on many surveys and assessments of quality-of-life, and

particularly in the case of Denmark, it's top shelf happiness index.



Booth is surprised that, given the utopian reputation of these lands, others besides the homeless migrants are not flocking northward in any serious numbers. After a good period of living up north himself, he sets out to document the pluses and minuses of these countries and their lifestyles and their impact on him as an outsider. Happy Denmark, where Booth has spent the greater part of his Nordic sojourn gets the lion's share of attention, with rather equal-sized studies of Sweden, Finland, and Norway and a lesser treatment of Iceland.

Trying to write a popular and readable presentation of Nordic cultures is a challenge because calling attention to the cracks in the cultures it seems like an almost tabloid exposé of the "dirty little secrets" of what are commonly seen as unsullied lands. The author's style can be incisively ironic as well as a subtly tongue-in-cheek, and I had to check my own tendency to judge British arrogance at work, though the author himself confesses to being a "snotty Brit". It's a good read, so I end up forgiving him.

Each section of this book deals with the ups and downs of immigration and racial issues from both political perspectives and popular sentiment. As I write this, Sweden is trying to digest the murderous attack of a Darth Vader-looking swordsman on a multiracial school. The author ponders why, and wonders whether there is some copycat influence of US violence of similar nature, Columbine etc., penetrating the Nordic space in such racially motivated attacks.

The overall message that one takes away from Booth's explorations is that "people will be people," and that the standards by which we describe and judge each other, particularly scientific polls of ethnic temperament are simply filtered raw data that requires the context of everyday life and its narrative experience, along with a good dose of self-knowledge to interpret. Though there are moments of horror as well as glory in most every nation's history, these often catch our attention because of their wider impact on rest of the world. In recent history this has not been the case for the Nordic countries. Traveling back in time, though, as the author often does, one discovers other more traumatic stories, stories that have in subtle ways left an impact on Nordic temperaments and their feelings and relationships to each other. Booth occasionally points to, Denmark's loss of territory and hegemony, for example as perhaps unconsciously generating *jante*, a leveling of pretensions in everyday life.

What I found most interesting was Booth's probing into how the various Nordic tribes feel about each other, an outsider's assessment of insiders' reciprocal assessments. Seen from without Nordic coexistence seems pacific enough, but judgments and biases among these countries' folk may surprise the non-Nordic reader. Will there ever be a Nordic Union? The author closes with this question and his sweet-sour hope that it will not appear, as it would no doubt be overwhelmingly successful.

George Simons

Brèves

Nous travaillons au sein du réseau SIETAR

Nous continuons à travailler au sein de SIETAR Europa et SIETAR GLOBAL CONNECT.

SIETAR Europa

Le **Events and Membership Committee** vient de publier le calendrier de webinaires pour l'année 2016. Si vous n'avez pas reçu le courriel, merci de nous le faire savoir. En 2015, le comité a organisé 8 webinaires avec des présentateurs de nombreux pays et vous étiez plus de 200 personnes à y assister. L'année prochaine, il y aura encore un grand choix de thèmes proposé par

un panel international d'interculturalistes. Nous espérons que vous serez nombreux à y participer.

Linda Vignac

SIETAR GLOBAL CONNECT

Ce groupe réunit régulièrement à distance les Présidents (ou leur représentant) de toutes les organisations SIETARs afin de créer des liens entre nos efforts à travers le monde. Cette année, c'est ensemble que nous avons rédigé « Guidelines: Formation of New Local SIETARs » *Lignes directrices pour la création d'une organisation SIETAR locale*, afin de guider et d'aider ceux qui espèrent en fonder une. Pour accompagner ces derniers, il a été suggéré de nommer un mentor. En fait, il y a deux SIETAR actuellement en phase de création, SIETAR-Mexico et SIETAR-China. Lors de notre dernière réunion, des mentors se sont proposés. Donc, la famille SIETAR continue à s'élargir !

Par ailleurs, nous réfléchissons sur le rôle que peut jouer SIETAR face à la situation des migrants autour du globe. Le mois dernier, j'ai demandé à nos membres de me faire part de leurs projets - en cours et à venir - dans ce domaine, ainsi que de leurs suggestions de ce que SIETAR-France pourra éventuellement faire afin de soutenir, aider ou porter leurs initiatives. J'ai également parlé d'un projet de création d'une base de données de personnes qui seraient d'accord pour partager leurs idées, expertises ou outils. Certains d'entre vous m'ont répondu et je vous en remercie. Le projet reste d'actualité, donc n'hésitez à m'envoyer un email si cela vous intéresse.

Lors de notre dernière réunion, nous avons eu un témoignage très intéressant sur le cas du Brésil et SIETAR-France va certainement programmer quelque chose à ce sujet afin d'enrichir nos pratiques.

Linda Vignac

A Lire:

« La fin de l'homme rouge » par Svetlana Alexievitch, aux Editions Actes Sud. C'est le dernier Prix Nobel de littérature. Témoignages poignants de la réalité vécue par les populations pendant la période soviétique et depuis la fin de l'URSS. Extrait de la quatrième de couverture «

Dans ce magnifique requiem, l'auteur de La Supplication réinvente une forme littéraire polyphonique singulière, qui fait résonner les voix de centaines de témoins brisés. Des humiliés et des offensés, des gens bien, d'autres moins bien, des mères déportés avec leurs enfants, des staliniens impénitents malgré le Goulag, des enthousiastes de la perestroïka ahuris devant le capitalisme triomphant et, aujourd'hui, des citoyens résistant à l'instauration de nouvelles dictatures. »

Svetlana Alexievitch est née en Ukraine en 1948 et a fait des études de journalisme en Biélorussie.

Pour compléter la compréhension de l'époque soviétique, un texte précurseur lucide d'André Gide, en 1936, « Retour de l'URSS » suivi de Retouches à mon « Retour de l'URSS », publié en poche Folio Gallimard et réédité en 2015.

En complément, pour la période 1950-1960, « Sous le ciel de la Kolyma » d'Evguenia Gainsbourg, chroniques d'un goulag sibérien.

Edouard STACKE

Qui sommes-nous: Un réseau international

La Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale).

Adhésion 2016

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site w eb:

http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées

de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex.dîner débat) et aux conférences et congrès de SIETAR partout dans le monde .Nous vous rapellons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: secretariat@sietar-france.org

[Forward email](#)



This email was sent to secretariat@sietar-france.org by gdoug@bbox.fr | [Update Profile/Email Address](#) | Rapid removal with [SafeUnsubscribe™](#) | [About our service provider.](#)



SIETAR-France | Les Résidences de l'Argentière | 637 Boulevard de la Tavernière | Mandelieu | 06210 | France